

EVERYDAY ENGLISH SNACK
ANGLO-AMERICAN CULTURAL LITERACY

每天读点英文 英美文化常识全集

马钟元 ◎主编

典藏英文全集

超值
白金版

365天享受阅读



中国宇航出版社



每天读点英文 英美文化常识全集

(天津外国语学院)

主 编 马钟元

副主编 陈丽敏

编 委 项舒涵 王世媛 孙 悦 朱晓燕 高深睿 殷晓雯 李增婷



 中国对外翻译出版公司

· 北京 ·

版权所有 侵权必究

图书在版编目(CIP)数据

每天读点英文英美文化常识全集：英汉对照/马钟
元主编. --北京：中国宇航出版社，2013.1

ISBN 978-7-5159-0343-9

I. ①每… II. ①马… III. ①英语—汉语—对照读物
②英国—概况③美国—概况 IV. ①H319.4:K

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2012)第 291978 号

策划编辑 李 莹

装帧设计 文道思

责任编辑 李 莹

责任校对 刘 杰

出 版 中国宇航出版社

社 址 北京市阜成路 8 号
(010)68768548

邮 编 100830

网 址 www.caphbook.com

经 销 新华书店

发行部 (010)68371900
(010)68768541

(010)88530478(传真)

(010)68767294(传真)

零售店 读者服务部
(010)68371105

北京宇航文苑

(010)62529336

承 印 北京中新伟业印刷有限公司

版 次 2013 年 1 月第 1 版

2013 年 1 月第 1 次印刷

规 格 787×1092

开 本 1/16

印 张 23.5

字 数 526 千字

书 号 ISBN 978-7-5159-0343-9

定 价 39.80 元

本书如有印装质量问题,可与发行部联系调换

PREFACE 前言

文化是一个无比宏大的概念，它包罗万象，横贯古今。文化是由人类行为习惯和风气人情营造出来的一种社会表现氛围，是相对于经济、政治而言的人类全部精神活动及其产品。它既包括世界观、人生观、价值观等具有意识形态性质的部分，也包括自然科学、语言和文字等非意识形态的部分。在全球化已然形成，且将继续加深的今天，不同文化之间的冲突和交汇，辩证地促进了人类更进一步的沟通与融和。《每天读点英文英美文化常识全集》的编者，正是深谙这一时代主题，秉承求全求精的学术精神，历时数月，完成了这本书的编写工作。

本书的第一大特点是“全”：它选材广泛，英美文化的常识要点无不涉及，涵盖经典文学、历史事件、电影电视、大众传媒、体育美食、名人明星等23部分，收录339个词条，纵述英美国自古至今种种文化积淀。这些文化符号几乎无不曾对英美的兴衰发展起过重要作用，至今仍和现实生活密不可分。如今，它们已经不再只属于英国和美国，现代化的交通和信息传输把他们传播到世界的各个角落。当巴宝莉的经典格子风一统时尚界，当星巴克的咖啡浓香飘荡在大城小镇，当《哈姆雷特》的悲情感动无数读者，当《阿甘正传》的巧克力人生语录成为无数人的座右铭，当反叛忧伤的蓝调在现代摇滚乐中被发扬光大，当劳伦斯非比寻常的创作视角被世人理解并接受，当《读者文摘》的美文在全世界各个国家被四处传诵畅享，当每年的12月25日舒缓圣洁的圣诞歌曲响彻全球，我们不得不相信，文化已经超越了时空和地域的界限，成为人类共同的财富。本书的编者，花费了大量的时间和精力搜集资料，整理文字，最终将这财富呈现在读者面前。

本书的第二大特点就是编排的匠心独具。为了方便广大读者阅读欣赏，我们选择中英文对照的形式，语言简洁凝练，既高度概括，又注重细节。此外，每个词条中容易造成阅读困难的生僻词汇、背景知识，我们都做了精心的注释说明。还特别为每个词条选配了清晰得当的插图，使读者的阅读体验更加愉悦。全书的任何一部分，在词条收录方面都做了非常慎重的考虑，也尽可能给出最合理的安排。如文学版块，英美两国文学传统悠久，多名家名作，不胜枚举，但我们综合考虑作家作品的代表地位、突出影响，有舍有得地做了现有的收录，尽量较为全面客观地呈现英美文学的发展脉络和全貌。再如英美名人方面，英美两国自古至今，各行各业，名家辈出。这个世界没有不灭的肉体，却有不朽的灵魂。那些光辉的名字或许已经魂归天堂，但他们留给人们的精神财富，却超越了一切物

质。英美国家有哪些文化名流、政界精英、艺术奇葩，他们给自己的国家和世界人民留下了哪些文化遗产？这本书将给读者一一呈现。该书的译者均为多年从事英语语言文学教学与研究的专业教师，虽不能说呕心沥血，却也是竭尽所能地把每一个词条都处理得贴切妥当，使译文语言风格与原文一脉相承，读来朗朗上口，力求为每一位读者创造愉快的阅读体验。

鉴于以上两大特点，该书不仅适合英语专业学生用作学习辅助材料，同时，也适合各个层次、各个年龄阶段的非专业读者用作消遣之资。这是一本浓缩英美文化知识精粹的良书。它将散如繁星的文化常识化整为零，力求贴近生活，让读者足不出户，便可领略英美国家的文化魅力，轻松学到知识。用地道英语呈现的文化经典，能很好地帮读者提高语言能力和阅读水平，编者给读者提供了这本集阅读性、休闲性和学习性为一身的英文休闲读物。

全书的编纂工作，由天津外国语大学滨海外事学院英语系系主任马钟元教授组织编写，凭借着多年的一线教学经验和深厚的文化知识，他带领着教师团队，共同完成了这本书的精选、整理、翻译和注释的工作。在编写过程中，虽力争精益求精，奈何时间紧迫，编者经验有限，恐有不当不妥之处，敬请广大读者加以指正。

《每天读点英文英美文化常识全集》编委会

CONTENTS 目录

影响深远的英美思想家

- Abraham Lincoln* 亚伯拉罕·林肯 /2
Adam Smith 亚当·斯密 /3
Benjamin Franklin 本杰明·富兰克林 /4
Charles Robert Darwin 查尔斯·罗伯特·达尔文 /5
Dale Carnegie 戴尔·卡耐基 /6
Winston Churchill 温斯顿·丘吉尔 /7
Isaac Newton 艾萨克·牛顿 /8
Margaret Hilda Thatcher 玛格丽特·希尔达·撒切尔 /9
Martin Luther King, Jr. 马丁·路德·金 /10
Ralph Waldo Emerson 拉尔夫·沃尔多·爱默生 /11
Stephen William Hawking 斯蒂芬·威廉·霍金 /12
Thomas Jefferson 托马斯·杰斐逊 /13
Henry David Thoreau 亨利·戴维·梭罗 /14



著作颇丰的英美文学大家

- Charles Dickens* 查尔斯·狄更斯 /16
William Faulkner 威廉·福克纳 /17
John Galsworthy 约翰·高尔斯华绥 /18
Ernest Hemingway 欧内斯特·海明威 /19
Nathaniel Hawthorne 纳撒尼尔·霍桑 /20
Jane Austen 简·奥斯汀 /21
David Herbert Lawrence 戴维·赫伯特·劳伦斯 /22
Mark Twain 马克·吐温 /23
Toni Morrison 托妮·莫里森 /24
William Shakespeare 威廉·莎士比亚 /25
O. Henry 欧·亨利 /26
Washington Irving 华盛顿·欧文 /27
James Joyce 詹姆斯·乔伊斯 /28
Vidiadhar Surajprasad Naipaul 维迪亚德哈尔·苏拉易普拉萨德·奈波尔 /29

畅销不衰的英美经典小说

- Alice's Adventures in Wonderland* 爱丽丝梦游仙境 /31
Pride and Prejudice 傲慢与偏见 /32
Moby Dick 白鲸 /33
David Copperfield 大卫·科波菲尔 /34
Tess of the d'Urbervilles 德伯家的苔丝 /35
Sons and Lovers 儿子与情人 /36
Gulliver's Travels 格列佛游记 /37



The Portrait of a Lady 贵妇的画像 /38

The Adventures of Huckleberry Finn 哈克贝利·费恩历险记 /39

A Farewell to Arms 永别了，武器 /40

The Scarlet Letter 红字 /41

Wuthering Heights 呼啸山庄 /42

Jane Eyre 简·爱 /43

The Call of the Wild 野性的呼唤 /44

The Great Gatsby 了不起的盖茨比 /45

Robinson Crusoe 鲁滨逊漂流记 /46

Vanity Fair 名利场 /47

Sister Carrie 嘉丽妹妹 /48

Harry Potter 哈利·波特 /49

人人相传的英美优美诗歌

Anecdote of the Jar 坛子轶事 /51

Auld Lang Syne 友谊地久天长 /52

How Much Do I Love Thee 我是如何地爱你 /53

I Heard a Fly Buzz—When I Died 我听到苍蝇的嗡嗡声——当我死时 /54

I Wandered Lonely as a Cloud 我孤独游走若流云 /55

The Love Song of J. Alfred Prufrock 杰·阿尔弗雷德·普鲁弗洛克的情歌 /56

When You Are Old 当你老去时 /57

She Walks in Beauty 她走在美的光彩中 /58

The Road Not Taken 未选择的路 /59

My Last Duchess 我的前公爵夫人 /60

Shall I Compare Thee to a Summer's Day 我能否把你比作炎炎夏日 /61

Ode to the West Wind 西风颂 /62

Song of Myself 自己之歌 /63

In a Station of the Metro 在地铁站 /64

Ode on a Grecian Urn 希腊古瓮颂 /65

展现人生的英美经典戏剧

Long Day's Journey into Night 长夜漫漫路迢迢 /67

Waiting for Godot 等待戈多 /68

Hamlet 哈姆雷特 /69

Mrs. Warren's Profession 华伦夫人的职业 /70

The Homecoming 回家 /71

Romeo and Juliet 罗密欧与朱丽叶 /72

Pygmalion 皮格马利翁 /73

Who is Afraid of Virginia Woolf? 谁害怕弗吉尼亚·伍尔夫? /74

Death of a Salesman 推销员之死 /75

- Lady Windermere's Fan* 温德米尔夫人的扇子 /76
A Streetcar Named Desire 欲望号街车 /77
The School for Scandal 造谣学校 /78

流传百年的英美散文著作

- Letter to Lord Chesterfield* 致切斯特菲尔德大人函 /80
The Gettysburg Address 葛底斯堡演说 /81
A Modest Proposal 一个温和的建议 /82
Advice to Youth 对青年的忠告 /83
Dream Children: A Reverie 梦幻中的孩子：一段奇想 /84
Early Effort at Writing 写作的早期训练 /85
Nature 论自然 /86
Of Marriage and Single Life 论婚姻和单身生活 /87
Of Studies 论读书 /88
On Human Nature and Politics 论人性与政治 /89
What I Have Lived For 我为何而生 /90
Professions for Women 女性的职业 /91
The Way to Wealth 致富之路 /92
Three Days to See 假如给我三天光明 /93
Once More to the Lake 重游缅湖 /94

万人敬仰的英美艺术家

- Andrew Lloyd Webber* 安德鲁·劳埃德·韦伯 /96
Bob Dylan 鲍勃·迪伦 /97
Charles Spencer Chaplin 查尔斯·斯宾塞·卓别林 /98
Dustin Hoffman 达斯汀·霍夫曼 /99
Elizabeth Taylor 伊丽莎白·泰勒 /100
Elvis Presley 埃尔维斯·普雷斯利 /101
James Francis Cameron 詹姆斯·弗朗西斯·卡梅隆 /102
John Denver 约翰·丹佛 /103
Marlon Brando 马龙·白兰度 /104
Meryl Streep 梅丽尔·斯特里普 /105
Tom Hanks 汤姆·汉克斯 /106
Vivien Leigh 费雯·丽 /107

闻名遐迩的英美传奇人物

- Albert Einstein* 阿尔伯特·爱因斯坦 /109
Barack Obama 贝拉克·奥巴马 /110
Bill Gates 比尔·盖茨 /111



HELEN KELLER





Elizabeth II 伊丽莎白二世 /112



George Washington 乔治·华盛顿 /113

John Rockefeller 约翰·洛克菲勒 /114

Mark Zuckerberg 马克·扎克伯格 /115

Richard Nixon 理查德·尼克松 /116

Ronald Wilson Reagan 罗纳德·威尔逊·里根 /117

Steve Jobs 史蒂夫·乔布斯 /118

Thomas Edison 托马斯·爱迪生 /119

Warren Edward Buffett 沃伦·爱德华·巴菲特 /120



风光无限的英美名人明星

Audrey Hepburn 奥黛丽·赫本 /122

Calvin Klein 卡尔文·克莱恩 /123

David Beckham 大卫·贝克汉姆 /124

Joanne Kathleen Rowling 乔安妮·凯瑟琳·罗琳 /125

John Winston Lennon 约翰·温斯顿·列侬 /126

Lady Gaga 嘎嘎小姐 /127

Madonna Ciccone 麦当娜·西科尼 /128

Oprah Winfrey 奥普拉·温弗瑞 /129

Stephenie Meyer 斯蒂芬妮·梅尔 /130

Steven Spielberg 史蒂文·斯皮尔伯格 /131

Marilyn Monroe 玛丽莲·梦露 /132

Michael Jackson 迈克尔·杰克逊 /133

Michael Jordan 迈克尔·乔丹 /134

Henry Ford 亨利·福特 /135

Tom Cruise 汤姆·克鲁斯 /136

Estée Lauder 雅诗·兰黛 /137



广为传唱的英美流行音乐

Britpop 英伦摇滚 /139

Disco 迪斯科 /140

Gospel 福音音乐 /141

Punk 朋克 /142

Rhythm and Blues 节奏布鲁斯 /143

Swing 摇摆乐 /144

Blues 布鲁斯 /145

Country Music 乡村音乐 /146

Hip Hop 嘻哈乐 /147

Jazz 爵士乐 /148

Ragtime 拉格泰姆 /149



Rap 说唱乐 /150
Rock and Roll 摇滚乐 /151
Soul 索尔音乐 /152
Tin Pan Alley 叮砰巷 /153



舞台绚丽的英美音乐剧

42nd Street 第42街 /155
Show Boat 演艺船 /156
Beauty and the Beast 美女与野兽 /157
Cats 猫 /158
Chess 象棋 /159
Chicago 芝加哥 /160
Evita 艾薇塔 /161
Jesus Christ Superstar 耶稣基督巨星 /162
Les Misérables 悲惨世界 /163
Miss Saigon 西贡小姐 /164
My Fair Lady 窈窕淑女 /165
Oklahoma 奥克拉荷马 /166
Oliver 奥利弗 /167
Porgy and Bess 波吉和贝丝 /168
The Lion King 狮子王 /169
The Phantom of the Opera 歌剧魅影 /170
The Sound of Music 音乐之声 /171
West Side Story 西区故事 /172



打动人心的英美电影佳作

Forrest Gump 阿甘正传 /174
Avatar 阿凡达 /175
Casablanca 卡萨布兰卡 /176
Dial M for Murder 电话谋杀案 /177
GoldenEye 黄金眼 /178
Gone with the Wind 乱世佳人 /179
Harry Potter and the Philosopher's Stone 哈利·波特与魔法石 /180
The Lion King 狮子王 /181
Roman Holiday 罗马假日 /182
Schindler's List 辛德勒的名单 /183
The Bridges of Madison County 廊桥遗梦 /184
The English Patient 英国病人 /185
The Lord of the Rings: The Fellowship of the Ring 指环王：护戒使者 /186
The Pianist 钢琴师 /187



The Pursuit of Happyness 当幸福来敲门 /188

The Rock 勇闯夺命岛 /189

The Shawshank Redemption 肖申克的救赎 /190

Titanic 泰坦尼克号 /191

The Silence of the Lambs 沉默的羔羊 /192



高收视率的英美电视剧

24 24小时 /194

CSI 犯罪现场调查 /195

Desperate Housewives 绝望主妇 /196

Doctor Who 神秘博士 /197

Friends 老友记 /198

Gossip Girl 绯闻女孩 /199

Grey's Anatomy 实习医生格蕾 /200

Hotel Babylon 巴比伦酒店 /201

Hustle 飞天大盗 /202

Law and Order 法律与秩序 /203

Lost 迷失 /204

Prison Break 越狱 /205

Sex and the City 欲望都市 /206

The Big Bang Theory 生活大爆炸 /207

The Office 办公室 /208

The Vampire Diaries 吸血鬼日记 /209



准时守候的英美电视栏目

America's Next Top Model 全美超模新秀大赛 /211

Britain's Got Talent 英国达人秀 /212

Dance with the Stars 与星共舞 /213

Fear Factor 勇敢者的游戏 /214

Hell's Kitchen 地狱厨房 /215

Late Night with David Letterman 大卫深夜脱口秀 /216

Survivor 幸存者 /217

The Amazing Race 极速前进 /218

The Apprentice 谁是接班人 /219

The Biggest Loser 超级减肥王 /220

The Osbournes 奥斯朋家庭秀 /221

The Voice 美国之声 /222

Whale Wars 援鲸战争 /223

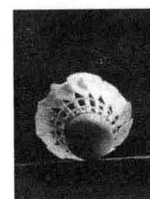
Who Wants to Be a Millionaire? 谁会成为百万富翁? /224

影响深远的英美历史事件

- Agricultural Enclosure and the Black Death* 农业圈地运动与黑死病 /226
America and Two World Wars 美国与两次世界大战 /227
American Education Reform in the 1980s 20世纪80年代美国的教育改革 /228
Britain in Two World Wars 英国与两次世界大战 /229
American Great Depression and the New Deal 美国经济大萧条和新政 /230
Harlem Renaissance and American Literature 哈莱姆复兴与美国文学 /231
Henry VIII and the English Reformation 亨利八世和英国的宗教改革 /232
The American Civil War and Its Impaction 美国内战及其影响 /233
The Birth of the Articles of Confederation 美国联邦宪法的诞生 /234
The Boston Tea Party 波士顿茶会事件 /235
The British Civil Wars and Their Consequences 英国内战及其影响 /236
The Satuation of the Cold War 冷战局势 /237
The Discovery of the New World 发现新大陆 /238
The English Renaissance 英国文艺复兴 /239
The Glorious Revolution of 1688 1688年光荣革命 /240
The Great Charter and England's Feudalism 《大宪章》的颁布及英国封建制度 /241
The Hundred Years' War 百年战争 /242
The Industrial Revolution 英国工业革命 /243
The Origins of a Nation 英国的起源 /244
The Reformation of Elizabeth I 伊丽莎白一世的宗教改革 /245
Viking, Danish Invasions and the Norman Conquest
北欧海盗、丹麦人的入侵和诺曼征服 /246

万人热爱的英美体育运动

- American Football* 美式足球 /248
Badminton 羽毛球 /249
Baseball 棒球 /250
Basketball 篮球 /251
Cricket 板球 /252
Cycling 自行车运动 /253
Golf 高尔夫球 /254
Ice Hockey 冰球 /255
Polo 马球 /256
Sailing 帆船运动 /257
Soccer 英式足球 /258
Surfing 冲浪 /259
Tennis 网球 /260
Volleyball 排球 /261





全球喜爱的英美特色美食

- Apple Pie* 苹果派 /263
Bagel 培果 /264
Bakewell Tart 贝克韦蛋挞 /265
Caesar Salad 恺撒沙拉 /266
Chicken Tikka Masala 马沙拉鸡块 /267
Chili Con Carne 香辣肉酱 /268
Cornish Pasty 康沃尔馅饼 /269
Fish and Chips 炸鱼和薯条 /270
Hot Dog 热狗 /271
Kedgeree 鸡蛋葱豆饭 /272
Macaroni and Cheese 芝士通心粉 /273
Roast Beef 烤牛肉 /274
Yorkshire Pudding 约克郡布丁 /275
Tiramisu 提拉米苏 /276

浓郁特色的英美文化节日

- Independence Day* 独立日 /278
Easter 复活节 /279
Guy Fawkes Night 盖夫克夜 /280
Thanksgiving Day 感恩节 /281
St. Valentine's Day 情人节 /282
St. Andrew's Day 圣安德鲁日 /283
St. Patrick's Day 圣巴特里克节 /284
St. David's Day 圣大卫日 /285
Christmas Day 圣诞节 /286
Pentecost 五旬节 /287
St. George's Day 圣乔治日 /288
Halloween 万圣夜 /289
Ascension Day 耶稣升天节 /290
April Fools' Day 愚人节 /291
New Year's Day 元旦 /292

华丽奢侈的英美知名品牌

- BBC* 英国广播公司 /294
Bentley 宾利汽车 /295
Burberry 巴宝莉 /296
Cadillac 凯迪拉克 /297
Coca-Cola 可口可乐 /298

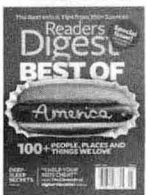
KFC 肯德基炸鸡 /299
 Lincoln Automobile 林肯汽车 /300
 McDonald's 麦当劳 /301
 Starbucks 星巴克 /302
 Tesco 乐购 /303
 Voice of America 美国之音 /304
 Tiffany & Co. 蒂芙尼公司 /305

学子向往的英美知名高校

California Institute of Technology 加州理工学院 /307
 Columbia University 哥伦比亚大学 /308
 Durham University 杜伦大学 /309
 Harvard University 哈佛大学 /310
 Imperial College London 伦敦帝国学院 /311
 London School of Economics and Political Science 伦敦政治经济学院 /312
 Princeton University 普林斯顿大学 /313
 Stanford University 斯坦福大学 /314
 University of Cambridge 剑桥大学 /315
 University of London 伦敦大学 /316
 University of Oxford 牛津大学 /317
 University of Pennsylvania 宾夕法尼亚大学 /318
 Yale University 耶鲁大学 /319

全球都读的英美报纸杂志

Businessweek 商业周刊 /321
 Daily Mail 每日邮报 /322
 Fortune 财富 /323
 Los Angeles Times 洛杉矶时报 /324
 Newsweek 新闻周刊 /325
 Reader's Digest 读者文摘 /326
 The Daily Telegraph 每日电讯报 /327
 The Economist 经济学人 /328
 Financial Times 金融时报 /329
 The Guardian 卫报 /330
 The New York Times 纽约时报 /331
 The Observer 观察家报 /332
 The Times 泰晤士报 /333
 The Washington Post 华盛顿邮报 /334





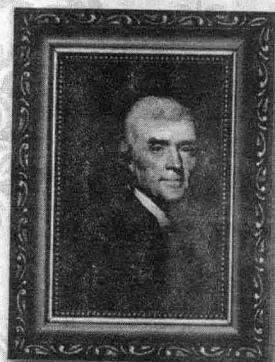
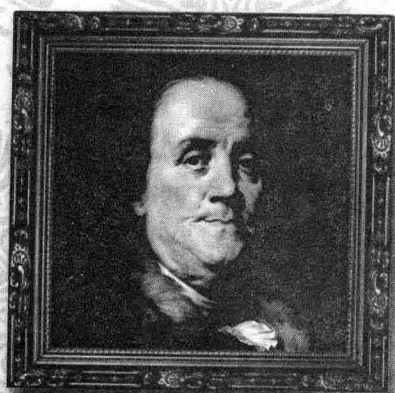
矗立心中的英美地标建筑

- Big Ben* 大本钟 /336
Buckingham Palace 白金汉宫 /337
Empire State Building 帝国大厦 /338
Golden Gate Bridge 金门大桥 /339
Grand Canyon National Park 大峡谷国家公园 /340
London Eye 伦敦眼 /341
Palace of Westminster 威斯敏斯特宫 /342
Lincoln Memorial 林肯纪念堂 /343
The Statue of Liberty 自由女神像 /344
White House 白宫 /345
Washington Monument 华盛顿纪念碑 /346
Westminster Abbey 威斯敏斯特教堂 /347
Tower Bridge 伦敦塔桥 /348



度假必去的英美旅游胜地

- 10 Downing Street* 唐宁街10号 /350
British Museum 大英博物馆 /351
Disneyland Park 迪士尼乐园 /352
Edinburgh Castle 爱丁堡城堡 /353
Las Vegas 拉斯维加斯 /354
Liberty Bell 自由钟 /355
Mount Rushmore 拉什莫尔山 /356
St. Paul's Cathedral 圣保罗大教堂 /357
Stonehenge 巨石阵 /358
Times Square 纽约时报广场 /359
Wall Street 华尔街 /360
Yellowstone National Park 黄石国家公园 /361
Windsor Castle 温莎城堡 /362



影响深远的 英美思想家



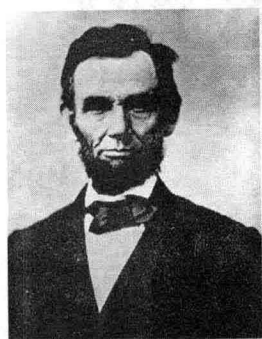
Abraham Lincoln 亚伯拉罕·林肯

Abraham Lincoln (February 12, 1809—April 15, 1865) served as the 16th President of the United States from March 1861 until his **assassination**^① in April 1865. He successfully led his country through its greatest **internal**^② crisis, the American Civil War, preserving the Union and ending slavery. Before his election in 1860 as the first Republican president, Lincoln had been a country lawyer, an Illinois state legislator, a member of the United States House of Representatives, and twice an unsuccessful candidate for election to the U.S. Senate. As an outspoken opponent of the expansion of slavery in the United States,

Lincoln won the Republican Party nomination in 1860 and was elected president later that year. His tenure in office was occupied primarily with the defeat of the **secessionist**^③ Confederate States of America in the American Civil War. He introduced measures that resulted in the abolition of slavery, issuing his

Emancipation Proclamation in 1863 and promoting the passage of the Thirteenth Amendment to the Constitution. Six days after the large-scale surrender of Confederate forces under General Robert E. Lee, Lincoln became the first American president to be assassinated.

After Lee surrendered, Lincoln immediately began efforts towards reuniting the nation. He lifted the blockade and urged his Cabinet members to turn their thoughts to peace-and-away from further bloodshed and any desire for **vengeance**^④. The South was not to be treated as conquered territory, and Lincoln refused to consider himself a conqueror. He had long held the view that Southern states had never legally **seceded**^⑤ from the Union. Lincoln has consistently been ranked by scholars as one of the greatest of all U.S. Presidents.



亚伯拉罕·林肯（1809年2月12日—1865年4月15日），美国第16任总统，任期是从1861年3月至1865年4月他被暗杀为止。在其总统任期内，美国爆发了内战，史称

南北战争，林肯保存了联盟，废除了奴隶制度，领导国家成功地度过了这一内部危机。1860年总统大选之前，林肯曾作过乡村律师、伊利诺伊州议员和美国众议员，并且在竞选美国参议员时，两次落选。林肯公开反对将奴隶制度扩展到新纳入联邦的各州，并在1860年，成为共和党的总统候选人，同年选举揭晓，当选为美国总统。在林肯任期内，南北双方爆发多次战斗，南部分离势力最终以失败告终。1863年，林肯颁布《解放黑奴宣言》，在废除奴隶制度的道路上向前迈了一大步，直接催生了美国宪法第十三修正案。4月9日，总司令罗伯特·李率残余部队投降，内战结束。六天后，林肯遇刺身亡，是美国历史上第一位遭到刺杀的总统。

李将军投降后，林肯立即着手重新统一国家。他解除了封锁，督促内阁成员把思想转向和平，避免更多的流血，打消报复的念头。南方各州不可作为被征服的领土来看待，而且林肯也拒绝把自己看成是征服者。长期以来，他坚持认为南方各州在法律上从未脱离过联邦。林肯一直被学者评为是美国历届总统中最伟大的一位。

① assassination *n.* 暗杀
② internal *adj.* 内部的
③ secessionist *n.* 分离主义者

④ vengeance *n.* 报复
⑤ secede *v.* 从中脱离